

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 8 MARS 1932.

Rapport de la Commission de la Justice chargée de l'examen du Projet de Loi approuvant la Convention internationale et le Protocole conclus à Genève, le 20 avril 1929, pour la répression du faux monnayage.

(Voir le n^{os} 222 (session 1930-1931), 28 (session 1931-1932) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 10 et 16 décembre 1931.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 8 MAART 1932.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het Wetsontwerp, houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag en het Protocol, op 20 April 1929 te Geneve gesloten, tot bestraffing van de valsche munterij.

(Zie n^{rs} 222 (zitting 1930-1931), 28 (zitting 1931-1932) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 10 en 16 December 1931.)

Présents : MM. DU BOST, président, ASOU, DISIÈRE, JANSEN (G.), LEBEAU, LEBON, TSCHOFFEN, VANFLETEREN et LEGRAND, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le 20 avril 1929, à l'initiative de la Société des Nations, est intervenue, à Genève, entre la Belgique et de nombreux autres États, une convention ayant pour objet la répression du faux monnayage. C'est de cette convention que le projet de loi qui vous est soumis propose l'approbation. Bornons-nous à résumer ici les principales dispositions de cet accord.

Celui-ci assure d'abord à toute monnaie métallique ou fiduciaire, nationale ou étrangère, ayant cours légal en vertu d'une loi, une même protection sur le territoire de tous les États signataires. C'est là une disposition dont il est à peine besoin de souligner toute l'opportunité, disons même l'actuelle nécessité.

Comme le dit l'Exposé des motifs le faux monnayage ébranle la foi dans

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Op 20 April 1929 is, te Genève, op initiatief van den Volkenbond, tussen België en talrijke andere Staten een verdrag gesloten tot bestraffing van de valsche munterij. Het wetsontwerp dat U is voorgelegd stelt de bekrachtiging van dit verdrag voor. Wij beperken ons hier tot het samenvatten van de voornaamste bepalingen van dit verdrag.

Vooreerst verzekert het aan de metalen of papieren, nationale of vreemde munt, die krachtens een wet, als wettig betaalmiddel geldt, dezelfde bescherming op het grondgebied van al de verdragsluitende Staten. Het is nauwelijks noodig op de gepastheid en zelfs de huidige noodzakelijkheid van deze bepaling nadruk te leggen.

Zooals de Memorie van Toelichting zegt, sticht de valsche munterij wan-

l'instrument d'échange que la monnaie représente et eu égard à l'intensité des rapports économiques et à l'importance du trafic monétaire international qui s'ensuit, on peut dire que chaque état a intérêt à protéger la monnaie étrangère autant et au même titre que sa monnaie nationale.

Dans cet ordre d'idées, la convention prévoit donc, avant tout, la répression, sur le territoire des États signataires, de tous faits constituant fabrication ou altération de monnaie et mise en circulation de monnaie contrefaite ou altérée.

Soit dit en passant, cette répression ainsi délimitée, était déjà assurée, en Belgique, par la législation pénale existante mais la convention a estimé que ce n'était pas suffisant et elle érige désormais, en infraction, d'autres faits simplement préparatoires que n'atteignait jusqu'ici, chez nous, aucune sanction pénale.

Nous citons par exemple le fait, indépendamment de toute émission, mais en vue de celle-ci, d'avoir introduit dans le pays, d'avoir reçu, ou de s'être procuré de la fausse monnaie ou de la monnaie altérée, sachant qu'elle était fausse ou altérée : le fait aussi d'avoir simplement tenté de commettre pareilles infractions et d'avoir apporté une participation intentionnelle à leur perpétration.

Ce n'est pas tout. L'article 180 du Code pénal belge punit, dans son paragraphe 5, le fait d'avoir contrefait ou falsifié les poinçons, matrices, clichés et tous autres objets servant à la fabrication des monnaies ou des billets de banque belges dont l'émission a été autorisée par une loi ou en vertu d'une loi. Notre Code n'érige donc point jusqu'ici en infraction, cet acte préparatoire lorsqu'il s'agit de monnaie métallique ou fiduciaire étrangère.

trouwen ten opzichte van het ruilmiddel, dat de munt is en, indien men de zaak beschouwt in verband met de drukke economische betrekkingen en met het aanzienlijk internationaal geldverkeer dat er uit volgt, mag men beweren dat elke Staat bij de bescherming van de munt van een vreemd land evenzeer en evenveel belang heeft als bij die van zijn eigen munt.

In dezen zin voorziet het verdrag dus voor alles de beteugeling, op het grondgebied van de verdragsluitende landen, van iedere bedrieglijke vervaardiging of verandering van munt en van het in omloop brengen van valsche of veranderde munt.

Terloops weze gezegd, dat de aldus bepaalde bestraffing reeds verzekerd was in België door de bestaande strafwetten; doch het verdrag oordeelt dat zulks niet volstaat en het bestempelt voortaan ook als overtreding andere feiten die slechts een poging uitmaken en die tot nog toe in ons land niet strafbaar waren.

Wij wijzen bij voorbeeld op het binnen het land invoeren, het ontvangen of zich verschaffen van valsche of veranderde munt, waarvan men weet, dat zij valsch of veranderd is, onaan gezien of zij uitgegeven werd; ook de eenvoudige poging tot en opzettelijke deelneming aan deze handelingen.

Dit is niet alles. Artikel 180, paragraaf 5, van het Belgisch Strafwetboek, straft het namaken of vervalschen van de keurijzers, matrijzen, cliché's of andere voorwerpen dienende tot het vervaardigen van Belgische metalen of papieren munt, waarvan de uitgifte door een wet of krachtens een wet is toegelaten. Ons Wetboek maakt geen misdrijf van die voorbereidende handeling, wanneer het vreemde metalen of papieren geld betreft.

L'article 3, paragraphe 5 de la Convention, prévoit que désormais, ces faits seront réprimés sans qu'il y ait à distinguer s'il s'agit de monnaie nationale ou étrangère et que sera également puni, le seul fait de recevoir ou de se procurer les instruments et objets destinés à la fabrication ou à l'altération de la monnaie.

La Convention, dans son article 7, stipule également que dans la mesure où la constitution des parties civiles est admise par la législation intérieure, des parties civiles étrangères, y compris les Hautes parties contractantes pourront jouir de l'exercice de tous les droits reconnus aux régnicoles par les lois du pays où se juge l'affaire.

Pour assurer à la Convention sa complète efficacité il fallait aussi que celui qui s'est rendu coupable dans un État d'une des infractions prévues, ne puisse s'assurer l'impunité en se réfugiant dans un autre État.

Le pays où il s'est réfugié devra ou le poursuivre ou l'extrader au pays poursuivant. Cet objet est réglé par les articles 8, 9 et 10 de la Convention.

Aux termes de ces articles, l'impunité sera donc empêchée soit par la poursuite dans le pays de refuge soit par l'extradition au pays qui poursuit.

Poursuite au pays de refuge. — A ce premier point de vue, les lois de la procédure telles qu'elles résultent, en Belgique, de la loi du 17 avril 1878 sur la procédure en matière pénale devront être modifiées et de ces modifications résultera la situation suivante :

1^o Pour les infractions commises en Belgique : tous les faits que notre législation prévoit ou prévoiera conformément à la Convention pourront faire l'objet de poursuites en Belgique

Artikel 3, paragraaf 5 van het Verdrag voorziet voortaan de bestraffing van deze handelingen zonder onderscheid te maken tusschen nationale en vreemde munt, en bepaalt dat ook zal bestraft worden het eenvoudig ontvangen of zich verschaffen van werktuigen en voorwerpen, welke bestemd zijn voor de vervaardiging of de verandering van munt.

Bij artikel 7 bepaalt het Verdrag ook, dat, voor zoover het stellen van civiele partijen door de binnenland-sche wetgeving toegelaten is, buitenlandsche civiele partijen, waaronder begrepen de Hooge Verdragsluitende Partijen, moeten bevoegd zijn alle rechten uit te oefenen, welke aan ingezetenen zijn toegestaan volgens de wetten van het land, waar de zaak berecht wordt.

Om het Verdrag volledig doeltreffend te maken paste het ook dat degene die zich in een Staat schuldig heeft gemaakt aan een der voorziene delicten, zich niet straffeloos in een anderen Staat kunne gaan verschuilen.

Het land waar hij zich verschuilt moet, ofwel hem vervolgen of hem uitleveren aan het vervolgende land. Deze zaak wordt geregeld bij de artikelen 8, 9 en 10 van het Verdrag.

Naar luid van deze artikelen wordt straffeloosheid dus belet, hetzij door de vervolging in het land van opont-houd, hetzij door uitlevering aan het vervolgende land.

Vervolging in het land van opont-houd. — In dit eerste opzicht moeten de procedure-wetten voortspruitende, in België, uit de wet van 17 April 1878 op de procedure in strafzaken worden gewijzigd en die wijzigingen zullen dit gevolg hebben :

1^o Voor de delicten in België begaan : Al de feiten die onze wetgeving voorziet of voorzien zal overeenkomstig het Verdrag kunnen in België worden vervolgd, hetzij dat de dader

que l'auteur soit belge ou étranger, qu'il s'agisse de monnaie belge ou étrangère;

2° Pour les infractions commises à l'étranger par des Belges, la Belgique punira tout Belge qui rentrera en Belgique après avoir commis à l'étranger un des faits punissables intéressant la monnaie belge ou étrangère « de la même manière que si le fait avait été commis en Belgique, alors même que le coupable n'aurait acquis la nationalité belge qu'après avoir commis l'infraction »;

3° Pour les infractions commises à l'étranger par des étrangers, la situation, en Belgique, au regard des articles 9 et 10 de la Convention sera celle-ci :

a) L'étranger qui commet hors Belgique un crime ou délit contre la monnaie belge pourra être poursuivi en Belgique;

b) L'étranger qui commet hors Belgique un crime ou délit contre la monnaie étrangère pourra être poursuivi s'il est coauteur ou complice d'un crime commis par un Belge et s'il est trouvé en Belgique;

c) Enfin, et c'est ici qu'est l'innovation, même sans être coauteur ou complice d'un crime ou délit commis par un Belge, l'étranger, dans le cas prévu au précédent alinéa, pourra encore être poursuivi en Belgique s'il y est trouvé, mais alors sous condition qu'il y ait avis officiel donné à l'autorité belge par l'autorité étrangère et que l'autorité belge n'ait pu donner suite à une demande d'extradition.

La répression des infractions commises dans un des États signataires ne peut être assurée, avons nous dit, que si le pays où le délinquant est trouvé peut le poursuivre en vertu de sa loi nationale ou dans la négative l'extrader au pays poursuivant. C'est

Belg of vreemdeling zij, dat het Belgische of vreemde munt gelde;

2° Voor de delicten in het buitenland door Belgen gepleegd, zal België elken Belg straffen die in België terugkeert nadat hij in den vreemde een der strafbare handelingen begaan heeft met Belgische of vreemde munt « op dezelfde wijze alsof het feit in België gepleegd ware zelfs ingeval de schuldige de Belgische nationaliteit, na het plegen van het feit, zou verkregen hebben »;

3° Voor de delicten in het buitenland door vreemdelingen gepleegd, zal de toestand in België ten aanzien van de artikelen 9 en 10 van het Verdrag de volgende zijn :

a) De vreemdeling die buiten België een misdaad of delict begaat tegen de Belgische munt kan in België worden vervolgd;

b) De vreemdeling die buiten België een misdaad of delict begaat tegen de vreemde munt, kan worden vervolgd zoo hij mededader of medeplichtige is aan een misdaad door een Belg gepleegd en zoo hij in België ontdekt wordt;

c) Ten slotte, en hier ligt de nieuwigheid, zelfs zonder mededader of medeplichtige te zijn aan een misdaad of wanbedrijf door een Belg gepleegd, kan de vreemdeling, in het bij vorig alinea voorzien geval, nog in België worden vervolgd zoo hij aldaar wordt aangetroffen, doch dan enkel op voorwaarde dat de Belgische overheid door de vreemde, officieel daarvan in kennis werd gesteld en dat de Belgische overheid geen gevolg hebbe kunnen geven aan een aanvraag om uitlevering.

De bestraffing van de delicten gepleegd in een der verdragsluitende Staten is slechts mogelijk, hebben wij gezegd, zoo het land waar de delinquent aangetroffen wordt hem vervolgen kan krachtens zijn eigen wetgeving of, zooniet, hem uitleveren aan

l'objet de l'article 10 de la Convention qui prévoit cette extradition.

Ainsi, Madame, Messieurs, la Convention s'est-elle attachée à mettre sur pied un système aussi complet que possible de protection efficace de la monnaie. Toutes les dispositions qu'elle édicte, dans ce but, sont aussi heureuses que justifiées. Aussi est-ce à l'unanimité que votre Commission de la Justice en propose la ratification.

Le Président,
DU BOST.

Le Rapporteur,
LEGRAND.

het vervolgende land. Dat is het doel van artikel 10 van het Verdrag, dat deze uitlevering voorziet.

Aldus, Mevrouw, Mijne Heeren, heeft het Verdrag getracht een zoo volledig mogelijk stelsel van doelmatige bescherming der munt tot stand te brengen. Al de bepalingen die het met dit doel voorschrijft, zijn even gelukkig als gegrond. Eensgezind stelt Uwe Commissie van Justitie bekrachtiging van de overeenkomst voor.

De Voorzitter,
DU BOST.

De Verslaggever,
LEGRAND.